

32003D0490

5.7.2003

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÉ UNIE

L 168/19

ROZHODNUTÍ KOMISE
ze dne 30. června 2003
podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES o odpovídající ochraně
osobních údajů v Argentině

(Text s významem pro EHP)

(2003/490/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

Sohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s Sohledem na směrnici Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů ⁽¹⁾, a zejména na čl. 25 odst. 6 uvedené směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu se směrnicí 95/46/ES jsou členské státy povinny zajistit, aby k předávání osobních údajů do třetí země docházelo, pouze pokud dotyčná třetí země zajišťuje odpovídající úroveň ochrany a pokud budou před předáním dodržovány právní předpisy členských států provádějící ostatní ustanovení směrnice.
- (2) Komise může dospět ke zjištění, že třetí země zajišťuje odpovídající úroveň ochrany údajů. V tomto případě lze osobní údaje z členských států předávat, aniž by bylo nezbytné poskytnutí dalších ochranných opatření.
- (3) V souladu se směrnicí 95/46/ES má být úroveň ochrany údajů hodnocena s ohledem na všechny okolnosti související s předáním nebo předáváním údajů, a to se zvláštním zřetelem na celou řadu podmínek týkajících se předávání a uvedených v čl. 25 odst. 2 uvedené směrnice. Pracovní skupina pro ochranu fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů zřízená podle článku 29 směrnice 95/46/ES vydala pokyny k přípravě takových hodnocení ⁽²⁾
- (4) S ohledem na rozdíly v přístupu třetích zemí k ochraně údajů by mělo být dbáno na to, aby hodnocení odpovídající povahy této ochrany a uplatňování všech rozhodnutí na základě čl. 25 odst. 6 směrnice 95/46/ES nebyla svévolně nebo neodůvodněně diskriminační vůči třetím zemím, kde jsou obdobné podmínky, nebo mezi nimi, a aby nevytvářela skrytou překážku obchodu s ohledem na stávající mezinárodní závazky Společenství.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ Stanovisko 12/98 přijaté pracovní skupinou dne 24. července 1998: Předávání osobních údajů do třetích zemí: Uplatňování článků 25 a 26 směrnice EU o ochraně údajů (DG MARKT D/5025/98), dostupné na internetových stránkách Evropské komise:
http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/dataprot/wpdocs/wpdocs_98.htm.

- (5) Pokud jde o Argentinu, byly stanoveny právní normy týkající se ochrany osobních údajů, a to v rámci obecných pravidel a pravidel pro jednotlivá odvětví. Oba druhy pravidel jsou právně závazné.
- (6) Obecná pravidla jsou stanovena v ústavě, v zákoně č. 25 326 o ochraně osobních údajů a v nařízení schváleném vyhláškou č. 1558/2001 (dále jen „argentinské právo“).
- (7) Argentinská ústava stanoví zvláštní opravný prostředek na ochranu osobních údajů, známý jako „habeas data“. Jedná se o podkategorii postupu na ochranu ústavních práv zakotveného v ústavě, a ochrana osobních údajů je tudíž základním právem. Podle čl. 43 odst. 3 ústavy má na základě pravidla „habeas data“ každá osoba nárok znát obsah a účel všech údajů týkajících se jeho/její osoby obsažených ve veřejných záznamech nebo databankách, anebo v soukromých záznamech nebo databankách, jejichž účelem je poskytování informací. Podle uvedeného článku bude moci osoba v případě nepravdivosti informací nebo v případě jejich využití k diskriminačním účelům požadovat výmaz, opravu, utajení nebo aktualizaci údajů obsažených ve výše uvedených záznamech. Uvedený článek se netýká utajení informačních zdrojů novinářů. Argentinská judikatura uznala „habeas data“ jako základní a přímo použitelné právo.
- (8) Zákon č. 25 326 o ochraně osobních údajů ze dne 4. října 2000 (dále jen „zákon“) rozvíjí a rozšiřuje ustanovení ústavy. Obsahuje ustanovení týkající se obecných zásad ochrany údajů, práv subjektů údajů, povinností správců a uživatelů údajů, orgánu dozoru nebo kontrolního subjektu, sankcí a jednacního řádu při využití pravidla „habeas data“ jako opravného prostředku.
- (9) Nařízení schválené vyhláškou č. 1558/2001 ze dne 3. prosince 2001 (dále jen „nařízení“) stanoví pravidla uplatňování zákona, doplňuje jeho ustanovení a objasňuje takové body zákona, u nichž může dojít k odchylnému výkladu.
- (10) Argentinské právo chrání osobní údaje zaznamenané v datových souborech, rejstřících, databankách nebo jiných technických prostředcích, které jsou veřejné, a dále chrání osobní údaje zaznamenané v datových souborech, rejstřících, databankách nebo jiných technických prostředcích, které jsou soukromé a jejichž účelem je poskytování informací. Zde jsou zahrnuty také technické prostředky jdoucí nad rámec výlučně osobního použití a prostředky určené pro postoupení nebo předávání osobních údajů, a to bez ohledu na skutečnost, zda je pohyb vytvořených údajů nebo informací uskutečňován za úplatu nebo zdarma.
- (11) Určitá ustanovení zákona jsou jednotně uplatňována v celé Argentině. Patří k nim obecná ustanovení a ustanovení týkající se obecných zásad ochrany údajů, práv subjektů údajů, povinností správců a uživatelů datových souborů, rejstříků a databank, trestních sankcí a existence a hlavních rysů opravného prostředku „habeas data“, jak je zakotven v ústavě.
- (12) Další ustanovení zákona se uplatňují na rejstříky, datové soubory, databáze nebo databanky, které jsou navzájem propojeny prostřednictvím sítí na interjurisdikční (ve smyslu „interprovinciální“), vnitrostátní nebo mezinárodní úrovni a jež jsou považovány za podléhající federální jurisdikci. Týkají se kontroly vykonávané orgánem dozoru, sankcí ukládaných orgánem dozoru a jednacního řádu týkajícího se opravného prostředku „habeas data“. K jiným typům rejstříků, datových souborů, databází nebo databank je třeba přistupovat jako k podléhajícím provinciální jurisdikci. Provincie mohou v těchto záležitostech vydávat právní předpisy.
- (13) Ustanovení ohledně ochrany údajů jsou rovněž obsažena v celé řadě právních nástrojů upravujících různá odvětví, jako jsou transakce kreditními kartami, statistiky, bankovníctví nebo zdravotnictví.

- (14) Argentinské právo obsahuje všechny základní zásady nezbytné pro zajištění odpovídající úrovně ochrany fyzických osob, i když rovněž stanoví výjimky a omezení pro ochranu důležitých veřejných zájmů. Uplatnění těchto standardů je zaručeno zvláštním zjednodušeným a rychlým opravným prostředkem na ochranu osobních údajů, známým jako „habeas data“, a to společně s obecnými opravnými prostředky. Zákon stanoví zřízení kontrolního subjektu pro ochranu údajů pověřeného uskutečněním všech opatření nezbytných k dosažení souladu s cíli a ustanoveními zákona a vybaveného pravomocemi k provádění šetření a zásahů. Jako kontrolní subjekt bylo podle nařízení zřízeno Národní ředitelství pro ochranu osobních údajů. Argentinské právo stanoví účinné odrazující sankce, a to jak správní, tak trestní povahy. Kromě toho se v případě neoprávněného zpracování údajů, které poškozuje dotyčné osoby, uplatňují ustanovení argentinského práva týkající se občanskoprávní odpovědnosti (jak smluvní, tak mimosmluvní).
- (15) Argentinská vláda poskytla vysvětlení a záruky ohledně způsobu výkladu argentinského práva a poskytla záruky ohledně provádění argentinských předpisů na ochranu údajů v souladu s takovým výkladem. Toto rozhodnutí se zakládá na uvedených vysvětleních a zárukách a je jimi proto podmíněno. Toto rozhodnutí se zejména opírá o vysvětlení a záruky poskytnuté argentinskými orgány ohledně výkladu argentinského práva, pokud jde o to, které situace spadají do působnosti argentinského práva v oblasti ochrany údajů.
- (16) Argentinu je proto třeba považovat za zemi poskytující odpovídající úroveň ochrany osobních údajů podle směrnice 95/46/ES.
- (17) V zájmu průhlednosti a aby příslušné orgány v členských státech zajistily ochranu fyzických osob v souvislosti se zpracováním jejich osobních údajů, je nezbytné uvést v tomto rozhodnutí výjimečné okolnosti, za nichž může být odůvodněno pozastavení určitých toků údajů, bez ohledu na zjištění odpovídající úrovně ochrany.
- (18) Pracovní skupina pro ochranu fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů zřízená podle článku 29 směrnice 95/46/ES vydala stanovisko k úrovni ochrany osobních údajů v Argentině ⁽¹⁾, ke kterému se přihlédlo při přípravě tohoto rozhodnutí.
- (19) Opatření tohoto rozhodnutí jsou v souladu se stanoviskem výboru zřízeného podle čl. 31 odst. 1 směrnice 95/46/ES,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Pro účely čl. 25 odst. 2 směrnice 95/46/ES se Argentina považuje za zemi poskytující odpovídající úroveň ochrany osobních údajů předávaných ze Společenství.

Článek 2

Toto rozhodnutí se vztahuje výlučně na odpovídající úroveň ochrany zajišťovanou v Argentině s cílem splnit požadavky čl. 25 odst. 1 směrnice 95/46/ES a nedotýká se uplatňování ostatních podmínek nebo omezení provádějících ostatní ustanovení zmíněné směrnice, které se vztahují na zpracování osobních údajů v členských státech.

⁽¹⁾ Stanovisko 4/2002 o úrovni ochrany osobních údajů v Argentině - WP 63 ze dne 3. října 2002, dostupné na http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/dataprot/wpdocs/index.htm.

Článek 3

1. Aniž jsou dotčeny pravomoci příslušných orgánů členských států přijímat opatření, která zajišťují, aby byly dodržovány vnitrostátní předpisy přijaté na základě jiných ustanovení než článku 25 směrnice 95/46/ES, mohou tyto orgány vykonávat své stávající pravomoci, aby pozastavily předávání údajů příjemci v Argentině s cílem chránit fyzické osoby v souvislosti se zpracováním jejich osobní údajů v těchto případech:

- a) pokud příslušný argentinský orgán zjistí, že příjemce nedodržuje standardy uplatňované v oblasti ochrany, nebo
- b) pokud je velmi pravděpodobné, že nebyly dodržovány standardy týkající se ochrany; pokud se lze důvodně domnívat, že příslušný argentinský orgán včas nepřijal nebo nepřijme opatření nezbytná pro vyřešení sporné věci; pokud by pokračování v předávání údajů vyvolalo bezprostřední riziko vzniku vážné újmy subjektům údajů a pokud příslušné orgány členského státu za daných okolností přiměřeně usilují o informování strany odpovědné za zpracování údajů usazené v Argentině a poskytly jí příležitost zaujmout stanovisko.

Pozastavení předávání údajů skončí, jakmile je zajištěno dodržování standardů ochrany a jakmile je o této skutečnosti informován příslušný orgán ve Společenství.

2. Členské státy neprodleně uvědomí Komisi o přijetí opatření podle odstavce 1.
3. Členské státy a Komise se rovněž vzájemně informují o případech, kdy opatření přijatá subjekty pověřenými, aby zajistily dodržování standardů ochrany v Argentině, nejsou dostatečná.
4. Pokud informace shromážděné podle odstavců 1, 2 a 3 prokážou, že kterýkoli subjekt pověřený, aby zajistil dodržování standardů ochrany v Argentině, neplní účinně svou úlohu, uvědomí o tom Komise příslušný argentinský orgán a bude-li třeba, předloží návrh opatření postupem podle čl. 31 odst. 2 směrnice 95/46/ES s cílem zrušit toto rozhodnutí, pozastavit je nebo omezit jeho oblast působnosti.

Článek 4

1. Toto rozhodnutí lze kdykoli změnit s ohledem na zkušenosti s jeho uplatňováním nebo na změny argentinských právních předpisů, jejich provádění a výkladu.

Komise sleduje provádění tohoto rozhodnutí a jakékoli předmětné poznatky sdělí Výboru zřízenému podle článku 31 směrnice 95/46/ES, včetně jakýchkoliv důkazů, které by mohly mít vliv na hodnocení prováděné podle článku 1 tohoto rozhodnutí, zda je úroveň ochrany v Argentině odpovídající ve smyslu článku 25 směrnice 95/46/ES, a jakýchkoliv důkazů, že se toto rozhodnutí uplatňuje diskriminačním způsobem.

2. Komise předloží, je-li to nezbytné, návrhy opatření postupem podle čl. 31 odst. 2 směrnice 95/46/ES.

Článek 5

Členské státy přijmou všechna opatření nezbytná pro dosažení souladu s tímto rozhodnutím nejpozději do sto dvaceti dnů ode dne jeho oznámení členským státům.

Článek 6

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V Bruselu dne 30. června 2003.

Za Komisi
Frederik BOLKESTEIN
člen Komise